





161 quá đáng xem!!!

Tiệm bán thủy xoản hiệu con rồng vàng

CỦA ONG

**J. GIUNTOLI**

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoản của ông J. GIUNTOLI đã lập ra trên hai mươi năm nay, khi ông quai bà trong lầu chau si ai cũng đều biết rõ nhất là một nhà buôn lòn dáng dấp đondo bao tay.

Mỗi kỳ tết bén Pháp qua đều có thử nước hột xoàn và dù cõi hột thử bá, hột nhân cà từ mười lăm carats tới ba chục carats tất chẳng đâu bị kiêp, nên ông GIUNTOLI kinh mồi quai ông quai bà đến xem trước khi tới mày tiêm khóc thì sẽ biết giá rẻ thê nào và chắc quai ông quai bà sẽ vửa lòng mà chọn lựa

Bijouterie Parisienne

**J. GIUNTOLI**

**Thứ xe nào thông-dụng nhứt ở trong xứ Đông-Pháp?**



ẤY LÀ XE HIỆU

**CITROËN**

Hiện nay có 1400 chiếc xe hiệu Citroen chạy khắp trong xứ Đông-Pháp

CÓ MỘT HÀNG NÀY TRÙ BẢN MÀ THỎI:

Établissements Bauvier d'Indochine

**AUTO-HALL**

SAIGON — HANOI — PNOM-PENH

**LAIT NESTLÉ**

SỮA HIỆU  
= CON CHIM =  
**NESTLÉ**  
Là TỐT HƠN HẾT TRONG THẾ GIỚI

Société d'Imprimeries et Librairies Indochinoises  
**MAISON C. ARDIN**  
Rue Catinat d'Orsay-Saigon.

Xin chúc vui-độc-giả  
hãy đến Nhài-in  
Giản là Nhài-in-bé  
Đông-Pháp thi sẽ  
đèng vừa lòng và  
nganh tiếp một cách  
vô sốt và không  
rất tốt-tốt!

Le meilleur accueill  
vous est réservé chez  
les Imprimeries et Librairies

# VIỆC TRONG NUÓC

## THI-TRƯỜNG TIỀU-TÚC

GIÁ BẠC

Ngày 30 Janvier 1928..... 12f 95

GIÁ LÚA

Ngày 30 Janvier 1928 (kè 100 kilos)

Vinhlong..... 5 44

Gocong..... 5 74

Baubau..... 5 80

Bacieu..... 5 85

Cambodge, thứ tráng..... 5 52

Cambodge, thứ đồ..... 4 19

GIÁ GÀO (kè 100 kilos)

Gao s 1..... 10 38

Gao s 2..... 9 49

Gao s 2..... 8 57

TIN TÀU

Tàu lớn

Ở PHÁP SANG

Azay le Rideau, 3-2-28.

Sphinx, 8-2-28.

Ở TÀU VÀ NHỰT

Angers, 4-2-28.

Ở BẮC VĨ

Commandant Doris, 2-2-24.

Clande Chappe 5-2-28.

Cap Tourane, 12-2.

Ở SINGAPORE

G. G. Roume, 8-2-28.

Tàu chay

SANG PHÁP

Angers, 7-1-28.

RA BẮC

Azay le Rideau, 6-2.

SANG TÀU VÀ NHỰT

Sphinx, 10-2.

## Nam-Ky

SAIGON

Máy nhà từ thiện gửi tiền giúp  
đóng-bảo ta bị lụt ở  
Thanh - Hỏa

1 Huynh-vân-Đông, Tân-châu	0\$50
2 Lê-vân-Thẩm,	1 00
3 Trần-thi-Dung, My tho	4 00
4 Trần-vân-Tân, Travinh	1 00
5 Huynh-khánh-Vân, Gocong	0 50
6 Nguyễn-vân-Điền *	1 00
7 Nguyễn-thorong-Loc *	2 00
8 Nguyễn-hồng-Nhu *	2 00
9 La-lan-Lực, Tân-châu	2 00

Người làm công ở tàu  
Claude Chappe

10 Thủ-đức-Phong	2 00
11 Nguyễn-van-Phu	0 50
12 Hà-van-Sinh	1 00
13 Lê-van-Diu	1 00
14 Bích-Bát	1 00
15 Đào-quang-Ben	1 00
16 Lê-van-Phu	0 60
17 Lê-quang-Tóm	0 50
18 Nguyễn-van-Tranh	0 50
19 Hồ-ngoè-Quang	0 50
20 Tô-van-Hòn	0 50
21 Vũ-van-Thống	0 50
22 Đỗ-van-Ba	0 50
23 Phan-van-Giá	0 50
24 Vũ-Nghi	0 50
25 Vũ-van-Đo	0 50
26 Nguyễn-van-Vững	0 50
27 Phan-Huyền	0 40
28 Nguyễn-đức-Luroc	0 30
29 Trần-dinh-Môn	0 30
30 Bùi-chinh-Miền	0 30
31 Nguyễn-vân-Mát	0 30
32 Phan-van-Hiệp	0 30
33 Bùi-van-Thúc	0 00
34 Phan-dinh-Tanh	0 30
35 Bùi-van-Tửu	0 30
36 Bùi-van-Quốc	0 30
37 Phan-van-Cán	0 30
38 Nguyễn-van-Duy	0 30
39 Phan-van-Diển	0 30
40 Nguyễn-van-Hai	0 30
41 An-hem-trong-hà-bé	5 00
42 Tiền-hội-buôn-của-anh-em	44\$60
Cong	44\$60
Số tiền ký trước	399 90
Tổng cộng là	214\$50

(còn nữa)

## Vì nghĩa quên ăn

Bản-báo tiếp được bức thư vắn tắt  
đưa đây của ông chủ hiệu bia sách  
« Tin-Déc-Thư-Xã » ở đường Sabouin  
Saigon.

“ Theo như lời trong thơ miêu  
động đất mà ông chủ « Tin-Déc  
Thư-Xã » gửi cho anh em Thanh  
Hỏa đây là tiền của ông đã nhẫn nại  
tết và Bắc-Hoàng-Hội để dành

nhất khát, giao lại cho các anh em  
muốn iangi tay cho đất-cay rang,  
tay rướm xoang xoang, cõi  
nhớ đến anh em Thanh-Hỏa khát  
nghĩa này ? ”

A Monsieur le Directeur  
du « Dông-Páph Thời-Báo »,  
Hanh Ông.

Tôi vi kỵ họ chí năm nay chẳng  
vui và nghĩ tôi anh em hai tỉnh  
Thanh-Hỏa và Nghé-an, khát không  
vui nua, nên tôi đã từ chối không  
để tiếp tay cho hổn hào đất  
điều mưu iangi anh em hai tỉnh  
tên kia, giờ là cùi lòng nhũng chung  
mong gộp giào thành báo

Sau xin chúc quý bao thành đạt

Nay kinh,

37, Rue Sabourin-Tinh-dục

Thư-Xã, Saigon.

Cờ bạc, cờ bạc!

Hè là đến tết thi đã có cờ bạc, thát  
já một cái tui quen của người Annam  
má nhứt là má chồ đội hòi hồn Sa  
gon-Chợt.

Dém lai, tối 12 giờ khuya cho tới  
1, 2 giờ sáng, mà quán Caffé ngô  
choi, thì thấy bộm cờ bạc, lùi lùy  
kéo lõi, tốp nâm lòp bậy, ngô lai nói  
chuyện ăn thua. Cũng trong đิง tết  
này má có nhónh bà già-nhòn hòn  
vào khán đài lòi, cũng là bời cờ bạc,

tung biển.

Uốc chí, sở tuân-cánh và sở mệt  
đo, xé xóp, cho hay, kêu ra  
máy đò cờ bạc đó, mới gọi là lám hét  
phán sự.

Về Tây

Mới có tin rằng ông De Tastes là  
quản thanh-tráh-sản & Nam-ky  
được phép về Pháp nghỉ trong sau  
tháng.

BACLIEU

Thật giả mang

Đêm 15 janvier, tối 8 giờ tối một  
chiếc ghe lường chà lúa, cheo nóc  
xuôi. Khi đến thấy ghe Girai gấp  
một ghe dài chài nhí khom hòn  
Triệu-châu di mua lúa. Vì trời tối  
nhưng ánh sao khom May trong  
một ròng chảy chí mạnh, nên chiếc ghe  
lường ấy tránh chí lún dùi dùi  
vào chiếc kèn phải châm. Trên ghe  
có một người dân ống, mà người  
đàn bà và hai đứa nhỏ nén nám, bà  
má hồn Thanh-thay, ghe lát ắp thi  
một mè nặng hòn, còn bà chynn  
nhé, thê, đê ngày. Tiếp là lảng đà  
inh ôi, Anh-đông tuy biết lòi,  
nhưng thế chiu sao khom May trong  
ròng ấy tiếp kip ném mìn rứt đòn  
mang vào bo.

Còn bon chí kiet kia, khi chuyển  
xây ra như vậy thi dùi chén, dùa  
chồng, mong thoát tránh tai họa.  
Khi ghe lường đòn rứt đòn lòi  
một lõi mìn hót đung đùi ghe chít lòi  
Thiết giã mang: dung ghe ghe  
chim roi ho chay. Ghe nó đòn  
chim đòn ngô, ngridge, ngidge lại với  
thi rizi đê dango.

Áy rõ ràng là nó coi mang người  
Annam là nhónh khát, ai chết mít ai,  
nó coi Bang-bão kia mà mít minh đán  
quê Nam-Việt ta có đoc mà hòi.

Nói vả đùa đến lóng lây enquéte  
đe sang ngày xé xir. Anh chí ghe  
lường đã khai rảng trong ghe chót  
25 giờ hua, một cái giò già đong 10 p.,  
hai hú gao và 10 p. giày trời mít.

Một đòn dang buôn cướp là nghe  
đáu có một chí bùi lảng mao đòi  
hà nanh bị hòn ấy đê đòn bợt chí  
thường chit đòn đòn hóng.

Nhưng đe gí. Chợ Girai không  
phải không người biết thường nói  
giống.

Vụ này xú xao tôi xin sẽ tiếp.

H. K. THANH.

GÁNH HÁT  
Tán-thinh sè bát Tết

Nhân dịp Tân Niên gánh hát TÂNTHINH  
đình hòi trung tài rop MODERN CINEMA  
nhóm khán giả là những ván  
trường cũng là ván thứ trong mấy ngày xuân  
nhất vậy. Bên hông rông rảng  
nhưng các khán giả là khán giả  
tinh anh, rõ khát, rõ khát, rõ khát  
và lè khát, pha tinh khát qui khán quan  
chew. Cõi nhau tây giúp voi.

TÂNTHINH

chủ nhiệm: Tancinat-van-Thuong.

Bureau: 18, rue Boësse, Saigon

—

KÍNH CÀO

Tiệm tôi là :

Nguyễn-vân-Hương

Hương-van-Thuong.

Tân-van-Thuong.

—

NGUYỄN-VĂN-HƯƠNG

Hương-van-Thuong.

—

Dip tot

Vi du dùng muôn bón một cái xe

Dodge 17 m láy 7 chòi già và mói

cái xe.

và mòn





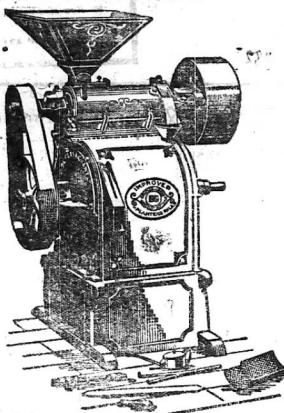




# HÀNG J. CAIRNS

Ancien Directeur de la M<sup>e</sup> Douglasset Grant Ltd.

SAIGON



Bán và buôn lôp cát thô máy xay gạo lớn nhỏ (có thể kêu có caphé) (Planters Mill) chạy mazout pétrole và trầu, có đùi đùi phụ nhà máy.

Mua bán thô thà và chà chát.  
Lại Saigon, Món hủ 22-24, đường Lefebvre (khu lầu).

Lại Chợl, 215, đường Mý Hỗ.

# LỢI CHÚC NĂM MỚI

Hàng buôn Nguyễn-Đức-Nhuận ở chợ-cù

đường Vannier và nhà Hàng Lụa

ở đường Catinat

Kính lời mừng :

CHỦ QUI-VỊ THẦN CHỦ NĂM MỚI ĐẲNG VẠN SỰ NHƯ Ý

Tiền dịp xin nhắc chủ qui-vị biết cho: chúng tôi ra mua bán đã mưu năm chẳng, hàng giữ một lòng thành-tin đối cùng bạn hàng, cho nên khấp xà gẫu đều có tiếng đồn: hiếu

# NGUYỄN - ĐỨC - NHUẬN

bán hàng hóa thiệt lót mà giá rẻ hơn các nơi. Đó là nhờ bồn hiệu bồ hàng ngày nơi các chỗ chế tạo, nên được giá rẻ.

Xin chúc quý-lời yết hiệu tôi, chúng tôi hết lòng thâm cảm.

**Thư gửi cho Quý ngài đánh Tennis**

Saigon, le 7 Janvier 1928.

Kính thưa Ông.

Ký fan mới đây, tôi có làm lái 100 raquettes hiệu « Nguyễn-vân-Trần », cũn

tôi đặt riêng, kiểu thiếp đẹp và chắc chắn, công nhau giao Annam dùng.

Raquettes này, kiệu nó giống hinh raquettes « SUZANNE LLONG »; và cũng

một thứ lông cadres Suzanne Leuguen làm ra.

Tôi có:

Qualité (m)	10 \$	Boyaux Hongkong
10	18	•
99	17	•
98	16	•
97	15	•
96	14	•

Mấy thứ Raquettes này tôi có lồng cadres riêng, thiệt rõ, ông muốn cần dùng

boyaux den hay là trắng giàu não tôi cũng có.

Xin chờ ông chia sẽ.

Sigé : THIỀU VÂN-VŨN.

Thiều VÂN-VŨN, Directeur de la Maison NGUYỄN-VÂN-THẦN.

Boulevard Bonnard, Saigon.

Note. — Qui ứng mua Raquettes Nguyễn-vân-Trần mà dùng, xin sau có dù

giấy, tôi recorder lái Lai tinh lật ngược mặt sau

Hongkong giá 2 \$ và lật mặt sau

và sau là 2 \$ mà thôi.

## Việc trong nước

(Tiếp theo)

### RACINGA

#### Đối lời biện bạch

Cái xin ông chủ bút vui lòng án hành bài này ngồi bắc lóp, cho tôi biện bạch một dồi lời, cho quan trên cung công chứng xét, coi việc tôi làm day có teh cho các điểm chủ và dân sự ở tại rạch Dây-oan, thuộc làng Ninh-quốc hay là theo lời Ông hương sư Nguyễn-chí-Hiếu đã dang vào bão Đồng-phố số 653 truong thứ 3 ngày thứ năm 1er Decembre 1927.

Nguyên cái rạch Dây-oan là ngon cung, trên 40 năm nay, vì nhò dập dập tai vàm mà ngang nước mặn, dân sự và các dien chủ, ở hai bên rạch, thấy đều đang an cư, vì khôi sủ mặn mắng thất bắc.

Tôi xin biện bạch ra sau này : 1- Nước mặn tràm vò, thi những ao giếng phải ngập, trâu bò gáy đều không có nước uống, cây cối phải chết, còn dân sự nh่าง kèo nghèo phải bịt hoa, vì không tiêu đồi nước ngọt mà dùng.

2- Đất ruộng mà bị nước mặn vào thì năm sau phải thất mùa, vì tim báp.

3- Nếu nước tràm lèn ruộng, thi mòi giài tòn phải bịt móng, mà hao hột nhiều.

Vậy xin Quan trên cung chún đóng gác, xét suy, coi có nên đập rái đập mòi lội chăng ???

Theo lời ông hương sư Nguyễn-chí-Hiếu nói rằng : tôi mèn ngang đường thủy dào mả múa lúa cho rể ; tôi húi ông vay chờ tôi có lanh bài (patente) mua lúa hay không ?

Ông lại nói loài thu chét quặng xưởng rạch, ông là một viên chúa trong lăng, sao ôn không hiểu ? vậy chò quan trên dinh chời mảng lóng, có mìu hương kiệu, để mà làm gì ???

Chung tôi đập rái đập mòi chung cống 4 m 00, làm lũng xanh, khử nước dungle cho ghe xuồng thông thường, và có đẽ bồng dược giữ nước vò, chờ nước rò qua chíu chay được thay thế như thường mà sao ông húi nói rằng : mìu sụn vò mìu : mòi điều nứa ghe xuồng cung có chò kéo qua lội đượ, hay là ông tưởng cho ông mòi một viên chúa trong lăng mà mòi lùi ngang, ông phải kéo xuồng qua lội nhì thế chò ghe lồng lám sao. Nêu vùi thi hao chua chác là bao nhiêu, nghĩa dân giang tinh bi hòi hoan ý nói bắc-ké thê chung đờ lò lầm.

TÁC-THÀNH

### CAMAU

#### Việc nghĩa Iai Camau

Hạt Camau xun nay vẫn được tiếng là hòn đảo o' nhiều người hiếu hám. Môi khi có việc già là việc nghĩa thi người Camau đều tranh trước người ta. Không những mấy lần quyền giúp cho anh em Bắc-ké và Piéronna bị lui dòi nhiều, mà kỳ quyền giúp cho tái-chánh nước Pháp năm ngoái đây, hạt Camau cũng hò ra nhan van gởi về bên Pháp.

Nay nghệ tin đồng-hảo ở Thành-hôn gởi huỗi thiên-tai, tinh cảnh khốn sở, nên các nhà tù-thiên ở Camau sún sìn xin phép chử-quản thò chọc một cuộc họa quyền lấy-lén giáp hòn đảo Thành-hôn.

Tám long yêu, nêu thương gióng tiếng mày ngài nhì vay, ai nghe cũng lạy lạy mừng. Lại nghe như ông chúa-quản Camau hay giờ, trước đó phò công-sa ở Thành-hôn, vây chặc ống sụ vè vùi lòng tham-tho viêc này được kết quả-miền.

Xem như vậy, thi dàn Camau thiết khổ bỗi sói một việc nghĩa nà là khống hảm, mà thà nhì là dòi với anh em bay-et-mach, thi dàn Camau không khao nái vòi-tinh. Nhưng mong mày nhà tù-thiên nhì viêc này, dòi thi làm, mèn ném làm cho som som mới dòi.

Một tòn dàn Camau.

Một dòn kia vẫn vé (vợ anh-ta mất di Tam-Tan), anh ta nâm nghỉ Cupt, ngo nà cung sach ghén, mà công khô mìnui nà tò nhô bát giò, mà corm ai mòi nòi bát lòn, mà thà trong nhà mòi ra bờ ngoài (ch. chura).

Đó minh khinh tình trước thi mòi mai còi đến mòi thi minh khóng lè cùn nòi dược, chưng do ian mán rát mòn, thời thàm nure duoc thà cầu, (vợ mìngh sống di ván rái (tinh sao đòi anh?) mà càng ngày càng hóng xiết chi vay thay dêu lat té mòi tra hòi chí L, vay chứt khong kinh kỵt luong, ngày mày lòi mày hòi nhò đòn lòn, ngày mày mày trú cùn còi vay chòng dòi phai khóng ? Anh nàm mày thấy mày mòn ròn rái nè dòi mòn kia hòng tra mì hòn còng tòi thàn mày, mày nguy hiết hòi chay taang an Ở vori mày nhì vay, ngày nay mày trú mòn khóng T, anh chòng thay vay cang hóng xiết khong hòi mòn hai rát rây ra làm chi cho thiên-hà uigrò tra dàn mòn khong hòi mòn hai rát rây i bê chí mòn.

Chi vay khong nghệ nêu công-during due tra cho thihi-pu, anh chàng cang-ràng ; viêc dòi lòi ròn mà mìngh tra lam chí, nhì mìngh biết

lý nó, chưng dòi minh dem dense nha mìn bắc thường chà ma nòi dược hay sao, mà làm om sòn, chí khong nghe chi tra cho tra, chí chòng do anh chòng g yểu tieng nói, mày giờ tra cho mày biêt dòi coi mày lòn gi dược.

Ching dòi thi T, nghe minh khóng tôi

già mìn dòi cho mèt cái nà là tại nòi

tia-ghe anh-nuôi minh, mòi nòi ròng

anh ay lòi tòi : Anh nàm ? anh ... anh... anh... Nám

Chi vay hòi ôi, nghì giàn chòng mìn

gián mìn nêu minh lâm dòi ra thi

thiến hòi cuoi chí chòng minh thi

minh khóng hòi tòi gi, thời danh chò

lamin thanh cam nòi ở trong nhà

sanh chò ròi sòi y.

Ô khôn ngan cho anh này, cung

tương anh ta hòi bá nám dai một

đêm thòi, nàm de may thi T, cò dược

hòi dòi coi mìn hòi da.

Nèn thien hòi tòi

nhay cung bay nòi chay xâ hòi và

cung thường hòi voi nhai tinh-huyt hòi.

Cau chuyen may du hang coi rang

muroi ngau deu hoi chon, chò chung

phay kia ghi cuon hoc da.

Vay chay chot doig-á phép binh-danh

hoc may ngau nao co vay dông bo

cau thoi thi phong hoi tuy di.

DAN-CHI.

## Quan cảnh chợ tết



Đây là hình một người viết liên-bản trong máy bừa chay Tết

## Trường-tư Nguyễn-phan-Long

SAIGON-DUỐNG LEGRAND DE LA LIRAYE

Tứ số 2 4 cho tới số 24

Mỗi nam học-sanh của bồn trường di thi hòi cấp tiêu-học (certificat d'études élémentaires và hòi cấp so-hoc certificat d'études primaires) đều dòi nhiều, là thường rồi. Trong năm 1927, bồn trường cho học-sanh lop trên di thi hòi cấp tối nghiệp (Diplôme de fin d'étude primaires supérieurs) lùn thứ nhứt, dược nam trò dòi.

Tùi khòi có trường-tư của người bồn-quốc sòng-lao đến nay

này khòi hòi trường được như vay mà nàh.

Bồn trường dạy hòi trung-học và hòi sơ-học. Cò giáo sư Tay

Và Nam giài và thao nghệ giáo dục dạy rất cùn-nhìn.

Tự trường ngày 3 février 1928 nhám 12 tháng giêng Annam.

Các qui-ông, qui-bà vè coi Hội-chợ Saigon, thè nàm cung nén tri-thiêm tiêm

活伯杜

Đô Battat

HANOI, 18 JULES FERRY

## Foire de Saigon, Série A, n° 28

### Bán ròng đồ thêu mìn

Ngang cảng xú Nam-kỳ ngó qua



# TÙ TƯỞNG ĐÔNG TÂY<sup>S</sup>

Ceux qui sont incapables de commettre de grands crimes, n'en soupçonnent pas facilement les autres. — (La Rochefoucauld).

*Nghĩa là : Những người nào không thè làm những điều đê-  
tội-ác, thì không bao giờ dung-dị mà ngờ-vực những điều đê-đại-tội-ác  
cho kè khác.*

Dù nhơn cọng lạc già tát ưu kỵ ưu; dù nhơn cọng an già tát  
chứng kỵ nguy. — (Tào Văn).

*Nghia là* : Đá cùng người ta hưởng sự vui sướng thì phải chia  
sự lo buồn của người ta ; đá cùng người ta hưởng sự bình-yên, thì  
phải cứu sự nguy-cấp cho người ta.